

Mrk

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ
lan sasampunipun-kepungkur ing- Sabat (ingkang) Maria ingkang-
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#)
- Μαγδαληνῆ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν
tiyang-Magdaléna lan Maria ingkang- - Yakobus lan Salomé sami-mundhut
[G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#)
- ἄρώματα, ἵνα ἔλθοῦσαι, ἀλείψωσιν αὐτόν.
rempah-rempah supados sasampunipun-rawuh sami-njebadi Panjenenganipun
[G0759](#) [G2443](#) [G2064](#) [G0218](#) [G0846](#)

Bareng dina Sabat wis kliwat, Maryam Magdalena lan Maryam ibune Yakobus apadene Salome padha suku anggi-anggi, banjur arep menyang pasarean njebadi Gusti Yesus.

- 2 καὶ λίαν πρωῒ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ
lan sanget ènjing ing- sapisan saking- Sabat sami-rawuh dhateng ing-
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
pasarean sasampunipun-mlethek ing- srengenge
[G3419](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

Wayah esuk uthuk-uthuk ing dina kapisan ing minggu iku, mbarengi plethekeing srengenge, wong wadon mau padha teka ing pasarean.

- 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει
lan sami-ngandika dhateng piyambakipun-piyambak Sinten badhé-ngglingaken
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#)
- ἡμῶν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου?
kanggé-kawula-sedaya ingkang- sela saking ing- lawang saking- pasarean
[G1473](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

Banjur padha sapocapan mangkene: "Sapa sing bakal nulungi ngglundhungake watune saka ing lawangane pasarean?"

- 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ
lan sasampunipun-ningali-ninggil sami-mirsani bilih sampun-dipunglindingaken ingkang-
[G2532](#) [G0308](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#)
- λίθος; ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.
sela wonten amargi ageng sanget
[G3037](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G4970](#)

Nanging bareng padha ndeleng saka ing cedhakan, banjur katon, yen watune sing pancen gedhe temenan iku, wus gumlumpang.

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον
lan sasampunipun-mlebet dhateng ing-pasarean sami-mirsani satunggaling-jaka
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#)

καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἔξεθαμβήθησαν.
lenggah ing ing-tengen ngagem jubah pethak lan sami-kaget
[G2521](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

Nuli padha lumebu in pasarean lan padha weruh priya nom-noman lenggah ing sisih tengen, ngagem jubah putih, temahan padha kaget.

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν
ingkang- ugi ngandika dhateng-piyambakipun-sedayaya Sampun kaget Yésus
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1568](#) [G2424](#)

ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηὸν, τὸν ἑσταυρωμένον.
panjenengan-sedayaya-madosi ingkang- tiyang-Nasarèt ingkang- sampun-dipunsalib
[G2212](#) [G3588](#) [G3479](#) [G3588](#) [G4717](#)

ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἶδε ὁ τόπος
Panjenenganipun-sampun-wungu mboten wonten ing-ngriki pirsanana ingkang- panggenan
[G1453](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#)

ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.
ing-pundi sami-masang Panjenenganipun
[G3699](#) [G5087](#) [G0846](#)

Nanging priya nom-noman iku banjur ngandika marang para wong wadon mau: "Aja padha wedi! Kowe padha nggoleki Gusti Yesus saka ing Nasaret, kang wis kasalib, Panjenengane wis wungu. Ora ana in kene. Padha delengen! Iki panggonan kang kanggo nyarekake Panjenengane.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ
nanging késaha ngandikakna dhateng- murid Panjenenganipun lan dhateng-
[G0235](#) [G5217](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

Πέτρῳ, ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ
Pétrus bilih Ngrumiyini panjenengan-sedayaya dhateng ing- Galiléa ing-ngriku
[G4074](#) [G3754](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#)

αὐτόν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
Panjenenganipun panjenengan-sedayaya-badhé-mirsani kados sampun-ngandika
[G0846](#) [G3708](#) [G2531](#) [G3004](#)

ὑμῖν.
dhateng-panjenengan-sedayaya
[G4771](#)

Nanging saiki padha lungaa, para sakabate lan Petrus kandhanana: Panjenengane ngrumiyini kowe kabeh menyang ing tanah Galilea. Ana ing kana kowe bakal padha ndeleng Panjenengane, kaya kang wis dipangandikakake marang kowe kabeh."

8 καὶ ἔξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ
lan sasampunipun-medal sami-mlayu saking ing-pasarean gadhah amargi
[G2532](#) [G1831](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2192](#) [G1063](#)

αὐτὰς πριυμπakipun-sedayaya τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ
gumeter lan bingung lan dhateng-sinten-kemawon
[G0846](#) [G5156](#) [G2532](#) [G1611](#) [G2532](#) [G3762](#)

οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
punapa-punapa sami-matur sami-ajrih amargi
[G3762](#) [G3004](#) [G5399](#) [G1063](#)

Wong-wong wadon mau banjur metu padha mlayu saka ing pasarean, amarga padha kataman giris lan gumeter, dadi ora tutur apa-apa marang sapa-sapa, marga saka wedine. Kanthi ringkes kabeh piwelinge malaekat mau wis ditekakake marang Petrus lan kanca-kancane. Sawise iku Gusti Yesus piyambak lumantar para sakabate martakake kabar kang suci lan kang ora bakal kena kasirnakake, yaiku bab karahayon kang langgeng iku wiwit saka ing wetan nganti tekan ing kulon.

- 9 «Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ
 "Sasampunipun-wungu ugi ènjing sapisan Sabat ngatingal rumiyin Maria
[G0450](#) [G1161](#) [G4404](#) [G4413](#) [G4521](#) [G5316](#) [G4412](#) [G3137](#)
- τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
 ingkang-tiyang-Magdaléna saking ingkang sampun-nundhung pitu dhemit
[G3588](#) [G3094](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1544](#) [G2033](#) [G1140](#)

Bareng Gusti Yesus wus wungu ing dina kapisan ing minggu iku, Panjenengane banjur ngatingal marang Maryam Magdalena, yaiku kang biyen kapanjangan dhemit pitu, nanging wis padha ditundhungi dening Gusti Yesus.

- 10 ἐκείνῃ πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ'
 Piyambakipun sasampunipun-késah sami-martosaken dhateng-ingkang-sareng
[G1565](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3326](#)
- αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν.
 Panjenenganipun ingkang-sampun-wonten sami-sedhih lan sami-nangis
[G0846](#) [G1096](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#)

Wong wadon mau nuli lunga awèh pawarta bab iku mau marang kabèh wong, kang biyen tansah ndherek Gusti Yesus, lan kang ing wektu iku pinuju padha susah lan nangis.

- 11 κάκεινοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῆν καὶ ἐθεάθη
 lan-piyambakipun-sedaya sasampunipun-mireng bilih gesang lan sampun-dipunpirsani
[G2548](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2300](#)
- ὕπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.
 déning piyambakipun mboten-pitados
[G5259](#) [G0846](#) [G0569](#)

nanging bareng padha krungu, yen Gusti Yesus gesang lan wis dideleng Maryam, padha ora ngandel.

- 12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἕξ αὐτῶν περιπατοῦσιν,
 Sasampunipun ugi punika kalih-tiyang saking piyambakipun-sedaya nalika-mlampah
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#)
- ἐφανερώθη ἐν ἑτέρῳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
 ngatingal ing sanès wujud nalika-késah dhateng pategalan
[G5319](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

Sawise iku, Panjenengane ngatingal kalawan ngagem rupi seje marang wong loro panunggalane, nalika karone padha lumaku menyang ing jaban kutha.

- 13 κάκεινοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς;
 lan-piyambakipun-sedaya sasampunipun-wangsul sami-martosaken dhateng-sesanipun
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#)
- οὐδὲ ἐκεῖνοι ἐπίστευσαν.
 mboten-ugi piyambakipun-sedaya sami-pitados
[G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

Wong loro mau banjur bali padha awèh pawarta bab iku marang kanca-kanca liyane, nanging iya padha ora ngandel.

- 14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἔνδεκα
 Wingking ugi nalika-sami-lenggah-dhahar piyambakipun-sedayaya dhateng- sewelas
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#)
- ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ
 ngatingal lan sami-ndukani ing- mboten-pitados piyambakipun-sedayaya lan
[G5319](#) [G2532](#) [G3679](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#)
- σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον
 atos-aten amargi dhateng- ingkang-sampun-mirsani Panjenenganipun sampun-wungu
[G4641](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1453](#)
- (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
 (saking tiyang-pejah) mboten sami-pitados
[G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

| Sawuse mangkono Gusti Yesus ngatingal marang sakabat sawelas, nalika lagi padha mangan, sarta banjur padha ditutuh bab cupeting pangandele lan dablinging atine, dene kok padha ora ngandel marang critane wong-wong kang wis padha ndeleng Panjenengane sawuse wungu.

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον
 lan ngandika dhateng-piyambakipun-sedayaya Sasampunipun-késah dhateng ing- jagad
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
- ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
 sedaya wartakna ing- Injil dhateng-sedayaya ing- titah
[G0537](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

| Banjur ngandika marang para sakabat mau: "Padha njlajahana jagad iki kabeh, Injil wartakna marang sakabehing tumitah.

- 16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ
 Ingkang-pitados lan dipunbaptis badhé-dipunwilujengaken ingkang- ugi
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἀπιστήσας κατακριθήσεται.
 mboten-pitados badhé-dipunkukum
[G0569](#) [G2632](#)

| Sapa kang pracaya lan kabaptis, bakal rahayu, nanging sing sapa ora pracaya, bakal kaukum.

- 17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ
 tandha-tandha ugi dhateng- ingkang-sami-pitados runika badhé-ndèrèk ing ing-
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
 asma Kawula dhemit sami-nundhung basa sami-micara énggal
[G3686](#) [G1473](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

| Wong kang pracaya iku bakal padha kinanthenan pratandha mangkene: Marga saka sawabe AsmaKu baka padha bisa nundhungi dhemit, bakal padha calathu nganggo basa-basa anyar.

- 18 [καὶ ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις ἀροῦσιν; κἄν θανάσιμόν
 [lan ing ing- asta] ula sami-ngangkat lan-manawi racun
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#)
- τι πῶσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβη; ἐπὶ
 punapa-kemawon sami-ngunjuk mboten mboten piyambakipun-sedayaya badhé-cilaka dhateng
[G5100](#) [G4095](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#)
- ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἔξουσιν.
 tiyang-sakit asta sami-numpangaken lan saé badhé-dados
[G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#) [G2192](#)

Bakal padha nyekel ula, lan sanadyan ngombe racun kang mateni, ora bakal ndadekake cilakane. Wong lara kang ditumpangi tangane bakal waras.”

- 19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι
Ingkang- pancèn lajeng Gusti Yésus sasampunipun ing- ngandika
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#)
- αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν, καὶ ἐκάθισεν
dhateng-piyambakipun-sedaya sampun-dipunangkat dhateng ing- swarga lan lenggah
[G0846](#) [G0353](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#)
- ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
ing tengen saking- Gusti-Allah
[G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sawise ngandika mangkono marang para sakabat, Gusti Yesus banjur kasengkakake menyang ing swarga lan lenggah in satengene Gusti Allah.

- 20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξεληθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ,
Piyambakipun-sedaya ugi sasampunipun-medal sami-martosaken ing-pundi-kemawon
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#)
- τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν
ing- Gusti sareng-damel lan ing- pangandika sami-ngiyataken lantaran ing-
[G3588](#) [G2962](#) [G4903](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα
ing- sami-ndèrèk tandha-tandha" "[Sedaya ugi ing- ingkang-dipunhawuhaken
[G1872](#) [G4592](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3853](#)
- τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ ταῦτα.
dhateng- bab ingkang- Pétrus ringkes sami-martosaken sasampunipun ugi punika
[G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#) [G1804](#) [G3326](#) [G1161](#) [G3778](#)
- καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι
Lan Panjenenganipun-piyambak ingkang- Yésus saking wétan lan dumugi
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G0891](#)
- δύσεως, ἐξαπέστειλεν δι’ αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον
kilèn ngutus lantaran piyambakipun-sedaya ing- suci lan mboten-rusak
[G1424](#) [G1821](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#) [G0862](#)
- κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν]».
pawartosan saking- langgeng kawilujengan Amin]"
[G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#) [G0281](#)

Dene para sakabat mau iya banjur padha ngabarake Injil menyang ing ngendi-endi, sarta Gusti paring pambiyantu, sumebaring pangandika kinanthenan paseksen pratandha mawarna-warna.